

LINGUISTIC PECULIARITIES OF STUDYING THE TERMS FOR THE ORGANS OF THE DIGESTIVE SYSTEM

ЛІНГВАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ВИВЧЕННЯ ТЕРМІНІВ НА ПОЗНАЧЕННЯ ОРГАНІВ ТРАВНОЇ СИСТЕМИ

The article analyzes the importance and relevance of the study of professional medical communication as an indicator of a doctor's professionalism and communicative competence. The article argues for learning the basics of Ukrainian medical terminology in accordance with the branches of medicine, mastering communication skills and strategies when communicating with a patient as a mandatory stage of linguistic training of future doctors.

The research article presents relevant teaching materials necessary for studying the topic «Terms for the organs of the digestive system» in the elective course «Fundamentals of Ukrainian Medical Terminology». The selection of tasks is aimed at implementing a communicative approach to professional medical communication of the future doctor, in particular, at studying the vocabulary for the digestive system, gastroenterological diseases, diagnostic methods, considering the problems of functioning of these terms; clarifying the structure of clinical terms and the peculiarities of their use in the national terminology system. The proposed system of tasks will contribute to the formation of the Ukrainian-language competence of a future specialist capable of participating in scientific communication, solving communicative tasks in the field of professional activity in oral and written form in accordance with the goals and social norms of speech behavior in typical areas and situations. Taking into account different methods and forms of work, tasks are proposed to help learn medical terminology and discuss problematic issues regarding the standardized use of gastroenterological terms. A set of test tasks is offered to students to test their knowledge of the topic.

The educational and methodological materials presented in the article are intended for Ukrainian students of medical specialties when taking anamnesis of diseases of the digestive system.

Key words: *professional medical communication, communicative competence, medical terminology, medical terms, language training of a future doctor.*

У статті проаналізовано важливість та актуальність дослідження професійного

медичного спілкування як показника професійності лікаря, його комунікативної компетенції. Аргументовано вивчення основ української медичної термінології відповідно до розділів медицини, засвоєння комунікативних умінь та стратегій під час спілкування з пацієнтом, як обов'язкового етапу лінгвістичної підготовки майбутніх лікарів.

У науковій статті подано актуальні навчально-методичні матеріали, необхідні для вивчення теми «Терміни на позначення органів травної системи» на заняттях із дисципліни за вибором «Основи української медичної термінології». Добір завдань спрямований на реалізацію комунікативного підходу до фахової медичної комунікації майбутнього лікаря, зокрема на вивчення лексики на позначення органів травної системи, гастроентерологічних захворювань, методів діагностики, розгляд проблем функціонування цих термінів; з'ясування структури клінічних термінів і особливостей їх уживання в національній терміносистемі. Запропонована система завдань сприятиме формуванню українськомовної компетентності майбутнього фахівця, здатного брати участь у науковій комунікації, розв'язуванню комунікативних завдань у сфері професійної діяльності в усній та письмовій формі відповідно до цілей та соціальних норм мовленнєвої поведінки в типових сферах та ситуаціях. Зважаючи на різні методи та форми роботи, запропоновано завдання, за допомогою яких засвоюється медична термінологія, обговорюються проблемні питання щодо нормативності вживання гастроентерологічних термінів. Для перевірки знань із вивченої теми студентів запропоновано комплекс тестових завдань. Навчально-методичні матеріали, які репрезентовано у статті, призначені для українських студентів медичних спеціальностей при зборі анамнезу хвороб травної системи.

Ключові слова: *професійна медична комунікація, комунікативна компетенція, медична термінологія, медичні терміни, мовна підготовка майбутнього лікаря.*

UDC 811.161.2:376.1

DOI <https://doi.org/10.32782/2663-6085/2023/66.26>

Zalipska I.Ya.,

Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor,

Associate Professor at the Department
of the Ukrainian Language

I. Horbachevsky Ternopil National Medical
University

Problem statement. Professional language training for future doctors is an obligatory part of higher education. Mastering a new terminology, understanding the meanings of complex medical terms and the peculiarities of their formation, and the ability to communicate with patients according to the situation play an important role in the process of professional training of doctors.

As O. S. Isaieva notes, «one of the most important competencies of medical activity is communicative competence, which reflects the communicative activity of professional skills and personal culture»

[1, p. 77]. Indeed, the communicative competence of future doctors should be formed during their studies at a higher education institution and improved throughout their lives.

It should be noted that the communicative competence of a future doctor consists of several stages of training, such as: learning the basics of Ukrainian medical terminology in accordance with the sections of medicine, mastering communicative skills and strategies when communicating with a patient, learning basic protocols for taking anamnesis and auxiliary algorithms in the professional communication of a doctor.

Analysis of recent research and publications. In Ukrainian linguistics, many works are devoted to medical terminology, in particular, A. V. Tkach [3; 4; 5], N. V. Misnyk [2], O. Ya. Tomashevska, Ye. I. Dzis [6; 7] and others. The range of issues under study is quite wide, but scientists also emphasize the importance of correct medical language as a sign of «quality education, general culture and qualifications of a doctor» [6, p. 59].

O. S. Isaieva states: «The doctor's specialty involves a variety of complex professional situations both with patients – the need for quick decision-making to provide professional emergency care, and with colleagues or auxiliary staff – the need for a qualified explanation of the patient's condition, etc.» [1, p. 78]. Thus, the linguistic side of the future doctor's training is mandatory and extremely important.

The purpose of our research is to examine the linguistic features of learning medical terms, in specific, we have chosen terms for the organs of the digestive system.

Presenting the main material. At I. Horbachevsky Ternopil National Medical University, medical students can choose the elective course «Fundamentals of Ukrainian Medical Terminology», which aims to develop systematic knowledge and understanding of the conceptual foundations of common language phenomena and processes that determine the specifics of the formation of Ukrainian medical terminology, further strategies for the development of the theoretical basis of terminology systems and expanding the scope of practical use of Ukrainian medical terminology in professional activities. «Fundamentals of Ukrainian Medical Terminology» contains ten practical lessons where first-year students study the general concept of medical terminology, terms for the musculoskeletal system, cardiovascular, nervous, respiratory, digestive, urinary systems, dermatological, pharmaceutical and clinical terminology.

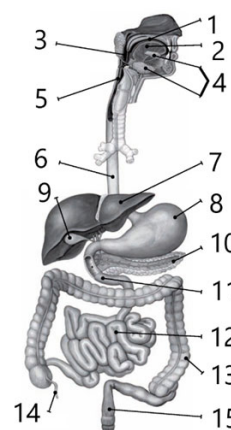
We propose to consider the linguistic features of learning medical terms for the digestive system. It is worth noting that the formation of future doctors' communicative competence at the first stage depends on the development of skills and abilities to analyze medical terminology in accordance with the

systems of the human body, to study the meanings of medical terms and the rules of their emphasis and use. In addition, the mandatory tasks should include problematic issues related to the standardization of Ukrainian medical terminology. Medical students should learn the basic medical terminology in their first years of study, distinguish between correct and incorrect variants, choose standard medical terms, and be able to use them in sentences in compliance with lexical and grammatical norms, taking into account complex cases of word use. In addition, learn the rules for pronouncing and emphasizing new terms for the digestive system, their diseases and symptoms.

Activity I: Learning the lexical meaning of medical terms.

1. Find out the correct use of the following medical terms: кишечник, кишківник, кишковик, тонкий кишечник – тонка кишка – тонкий кишківник, товстий кишечник – товста кишка – товстий кишківник, шлунково-кишковий тракт.

2. Write what is shown in the picture. Use the words in the reference.



Довідка: апендикс, глотка, гортань, дванадцятипала кишка, жовчний міхур, печінка, підшлункова залоза, пряма кишка, ротова порожнина (рот), слинні залози, стравохід, товста кишка, тонка кишка, шлунок, язик.

Activity II. Performing training exercises.

1. Write down the disease by definition.

1.	Утворення жовчних каменів у жовчному міхурі.	Це ...
2.	Запалення слизової оболонки шлунка.	Це ...
3.	Значне руйнування печінки.	Це ...
4.	Запалення жовчного міхура.	Це ...
5.	Запалення апендикса.	Це ...
6.	Запалення слизової оболонки прямої кишки.	Це ...
7.	Запалення тонкої й товстої кишки.	Це ...
8.	Захворювання печінки загального характеру, переважно вірусного.	Це ...
9.	Захворювання, при якому утворюються дефекти в шлунку.	Це ...
10.	Надлишкове скупчення газів у животі.	Це ...
11.	Біль під правим ребром, що віддає в праве плече і лопатку, нудота, блювання, підвищення температури тіла.	Це ...
12.	Запалення слизової оболонки стравоходу.	Це ...
13.	Запалення підшлункової залози.	Це ...
14.	Захворювання, при якому утворюються дефекти в дванадцятипалій кишці.	Це ...

2. Explain the meaning of the following medical terms:

1. Галітоз –
2. Гематемезис –
3. Гемохроматоз –
4. Гострий живіт –
5. Дисфагія –
6. Дуоденіт –
7. Езофагогастродуоденоскопія –

8. Колоноскопія –
 9. Корсет Мінерви –
 10. Ксеростомія –
 11. Ножиці Штиля –
 12. Проба Зимницького –
 13. Резекція шлунка за Більрот-1 –
 14. Чаші Клойбера –
3. Complete the table with gastroenterological terms.

Структура клінічних термінів

Одночленні медичні терміни	Похідні одночленні медичні терміни	Складні одночленні медичні терміни	Двочленні медичні терміни	Багаточленні медичні терміни	Епонімічні медичні терміни

4. Write down diagrams for the following wordy clinical terms: *динамічна кишкова непрохідність, гостре запальне захворювання органів черевної порожнини, деструкції червоподібного відростка, ділянка шийки жовчного міхура, колаптоїдний стан хворого, стадія абдомінального шоку, перфоративна виразка дванадцятипалої кишки, перфорація товстої кишки, інфузійна терапія інтраопераційна при внутрішньовенній анестезії, дренивання черевної порожнини через контр-апертуру, інтубація і декомпресія шлунка.*

Activity III. Work with the editing.

1. Put the emphasis on the following medical terms: алкоголь, ахілія, галітоз, гастроентерологія, гастроскопія, гематомегалія, гіпотрофія, езофагіт, езофагогастродуоденоскопія, електрокардіографія, ентероколіт, задишка, залоза, кишка, колоноскопія, міопатія, ректосигмоскоп, рентгенографія, сеча, спина, цитометрія.

2. Edit the suggested words and phrases:

Неправильно	Правильно
Тілобудова	
Виздоровіти	
Стілець	
Заключення	
Поставити діагноз	
Гнійник	
Грудна клітина	
Грудина	
Область живота	
Запор	
Головокружіння	
Згорток	
Спайки	
Згортання (крові)	
Коліка	
В'ялий	
Наднирник	
Приступ	
Покази, протипокази	
Судорога	

Activity IV. Tests.

We suggest that students complete test tasks to evaluate their knowledge:

1. Оберіть правильний варіант.

- A. Проктит – надлишкове скупчення газів.
- B. Жовчнокам'яна хвороба – надлишкове скупчення газів.

- C. Езофагіт – надлишкове скупчення газів.
- D. Метеоризм – надлишкове скупчення газів.
- E. Холецистит – надлишкове скупчення газів.

2. Оберіть правильний варіант.

A. колоноскопія, дванадцятипала кишка, електрокардіографія

- B. спина, підшлункова залоза, сеча
- C. пряма кишка, стравохід, міопатія
- D. товста кишка, тонка кишка, алкоголь
- E. галітоз, апендикс, гастроскопія

3. Доповніть речення «Дискомфорт у верхній частині живота, часто під лівим ребром, нудота, блювання, втрата апетиту, відрижка, здуття живота – це симптоми ...».

- A. цирозу печінки
- B. апендициту
- C. гепатиту
- D. метеоризму
- E. гастриту

4. Доповніть речення «Біль у верхній ділянці живота і в спині – це симптоми ...».

- A. метеоризму
- B. ентероколіту
- C. гастриту
- D. панкреатиту
- E. гепатиту

5. Доповніть речення «Колоноскопія – це ...».

- A. методика обстеження тонкої кишки
- B. методика обстеження товстої кишки
- C. методика обстеження дванадцятипалої кишки
- D. методика обстеження жовчного міхура
- E. методика обстеження стравоходу

6. У котрому рядку є правильна відповідь до запитання «У чому полягає проба Зимницького?»

A. Проба Зимницького дозволяє оцінити концентраційну функцію нирок, тобто здатність нирок до концентрування і розведення сечі.

B. Проба Зимницького дозволяє оцінити концентрацію слизу у сечі.

С. Проба Зимницького дозволяє оцінити кількість електролітів у сечі.

Д. Проба Зимницького дозволяє оцінити концентраційну функцію жовчного міхура, тобто здатність жовчного міхура до концентрування і розведення сечі.

Е. Проба Зимницького дозволяє оцінити кількість крові у сечі.

7. У котрому рядку є помилка?

А. видужувати

В. випорожнення

С. запалення підшлункової залози

Д. встановити діагноз

Е. область печінки

8. Оберіть епонімичний клінічний термін.

А. резекція шлунка за Більрот-2

В. рак прямої кишки

С. патологія порожнини рота

Д. підшлункова залоза

Е. гастроєзофагеальна рефлюксна хвороба

Conclusions. Thus, the level of professional medical communication is an indicator of a doctor's high professionalism and communication competence. Learning the basics of Ukrainian medical terminology in accordance with the branches of medicine, mastering communication skills and strategies when communicating with a patient, learning basic protocols for taking anamnesis and auxiliary algorithms in the course of professional communication are important stages of linguistic training of future doctors. The research article focused only on the first stage – learning medical terminology, in particular, the identification of organs and diseases of the digestive system.

In fact, the language training of a doctor is influenced by humanitarian disciplines aimed at studying medical terms, peculiarities of professional communication of a doctor and communicative competence. We believe that the prospects for further research consist in the creation and updating of linguistic tasks for students of medical institutions.

References:

1. Ісаєва О. С. Професійна комунікація лікаря – основа лінгвістичної підготовки. *Науковий часопис НПУ імені М. П. Драгоманова. Серія 5. Педагогічні науки: реалії та перспективи*. 2018. Випуск 62. С. 76–79.

2. Місник Н. В. Формування української медичної клінічної термінології: автореф. дис. ... Київ, 2002. 20 с.

3. Ткач А. В. Іменникові осново- та словоскладання в системі українських медичних термінів. *Науковий вісник Чернівецького університету. Романослов'янський дискурс*. 2014. Вип. 721. С. 72–75.

4. Ткач А. В. Медичні терміни-словосполучення: структура та особливості функціонування. *Мовознавчий вісник*. 2014. Вип. 18. С. 102–107.

5. Ткач А. В. Прикметникові словосполучення термінологічного характеру в сучасній мові медицини. *Філологічні студії. Науковий вісник Криворізького державного педагогічного університету*. 2011. Вип. 6. С. 463–468.

6. Томашевська О. Я., Дзись Є. І. Українська медична мова: проблеми та їх вирішення. *Здоров'я України*. 2011. № 17 (510). Вересень. С. 54–59.

7. Томашевська О. Я., Дзись Є. І. Українська медична термінологія: quo vadis? *Українські медичні вісті*. 2022. №3–4 (92–93). Т. 14. С. 154–155.